teatro municipal de Bonn Alemania Occidental

Arqtos.: K. GESSLER y W. BECK-ERLANG

Técnica escénica: A. ZOTZMANN

Estructura: E. PIRLET, Dipl. Ing.

sinopsis

146-74

A orillas del Rin, en plena armonía con la silueta de la ciudad, ha sido construido este notable teatro, cuyo proyecto fue galardonado con el primer premio del Concurso celebrado al efecto.

La sala de butacas tiene una capacidad de 900 asientos, y las instalaciones técnicas con que ha sido dotado el escenario permiten la celebración de espectáculos de todo tipo, incluso ópera.

El proyecto obtuvo el primer premio en el concurso celebrado para su construcción, al que concurrieron 85 participantes; está de acuerdo con las condiciones que impuso el Municipio de la ciudad de Bonn: que el nuevo teatro, situado a orillas del Rin, no perjudicase la silueta de la ciudad, y que el edificio fuera «humano» y no de dimensiones exageradas; todas estas y otras premisas fueron cumplimentadas satisfactoriamente en grado tal, que se pudo llevar a la realidad el diseño sin introducir ninguna modificación.

Su emplazamiento en la periferia del núcleo urbano, con vistas a la montaña Siebenbirge, influyó de manera decisiva en la concepción del mismo.

La gran variedad de espacios a crear, que figuraban en el programa de necesidades, indujo a los arquitectos a diseñar las diferentes zonas del edificio con una alta característica individual, para unir las luego en una plástica común.

A los proyectistas les pareció, asimismo, más importante el establecer conexiones vivas que lograr un ambiente clínico y estéril en el que no parece lógico el desarrollo de la vida de un teatro.

Así se ha evitado intencionalmente, tanto en el exterior

planta primera

1. Salón de descanso.—2. Salón de descanso (fumadores).—3. Cafetería.—4. Sala.—5. Escenario.—6. Almacén.—7. Sala de montaje.—8. Taller.—9. Administración.—10. Vestuario-artistas.—11. Comedor.

planta baja

1. Acceso para coches.—2. Entrada.—3. Vestíbulo principal.—4. Vestuario.—5. Restaurante.—6. Comedor.—7. Escenario inferior.—8. Escenario de ensayos.—9. Ensayos del coro.—10. Ballet.—11. Almacén.—12. Vestuario-artistas.—13. Administración.

como en el interior, la construcción de grandes muros de hormigón visto que hubieran tenido un aire vigoroso y de fuerza, con objeto de facilitar, en cambio, el juego libre y grácil de los materiales.

La torre del escenario, que en hormigón hubiera resultado demasiado pesada en comparación con el resto del edificio, fue revestida con aluminio, cuyos despiece y brillo producen al espectador una sensación de ligereza en relación con el hormigón visto pintado de blanco de las terrazas, de los muros de hormigón con pliegues verticales de la zona de talleres y almacenes; lo mismo sucede con las partes del edificio que albergan la administración y los vestuarios, en las que se ha utilizado cristal securit.

Todas las zonas abiertas al público llevan al núcleo focal: sala de representaciones y escenario.

sección A-B

planta segunda

En el diseño de esta sala se prescindió de la simetría tradicional, por la convicción de que un equilibrio en la composición sería mucho más rico que la frialdad de una simetría geométrica.

En cuanto a características generales, señalaremos que la sala de butacas tiene capacidad para 900 asientos; que las instalaciones técnicas del escenario permiten espectáculos de todo tipo, incluso óperas; y que todo el prosenio, incluido el foso de la orquesta, son móviles.

El telón metálico se encuentra delante del foso de la orquesta, y,

Fotos: SCHAFFGANS, Foto-Hatt y
Foto Studio Stuckmann

como consecuencia, las decoraciones utilizadas en escena pueden llevarse hasta muy cerca de la sala de butacas; y, además, por medio de telones de embocadura cambiables puede lograrse la adaptación de la abertura de la escena a las necesidades de la representación. Al fondo de la sala de representaciones existe un enclave que ofrece condiciones ideales para controlar el movimiento en la escena durante la representación.

El edificio es, conceptual y plásticamente, de una gran belleza y responde a un cuidado y sensitivo proyecto.

Adaptado por J. M. Rubio.

résumé • summary • zusammenfassung

Théâtre municipal de Bonn - Allemagne

K. Gessler et W. Beck-Erlang, architectes BDA

Technique scénique: Adolf Zotzmann

Structure: Eugen Pirlet

Au bord du Rhin, en parfaite harmonie avec le paysage de la ville, a été construit ce remarquable théâtre, dont le projet a remporté le premier prix du concours convoqué à cet effet.

Le parterre comprend 900 fauteuils et les installations techniques de la scène permettent la représentation de spectacles de tout type, y compris l'opéra.

Municipal Theatre of Bonn, Germany

K. Gessler & W. Beck-Erlang, BDA architects

Theatre technology: Adolf Zotzmann

Structure: Eugen Pirlet

On the Rhine riverside, in total harmony with the city's outline, a notable theatre has been built, whose project was awarded the first price in a recent competition.

The stalls can accommodate 900 people, and the technical installations of the stage make it possible to hold most types of performances, including opera.

Das neue Stadttheater in Bonn - Deutschland

K. Gessler und W. Beck-Erlang, Architekten BDA

Bühnentechnik: Adolf Zotzmann

Statik: Eugen Pirlet

Dieses bemerkenswerte Theater wurde am Rheinufer in voller Harmonie mit der Stadtsilhouette erbaut. Der Entwurf wurde in einem Wettbewerb mit dem ersten Preis ausgezeichnet.

Der Zuschauerraum verfügt über 900 Sitzplätze. Die technischen Einrichtungen der Bühne ermöglichen Vorstellungen jeder Art, selbst Opernaufführungen.